

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률 시행규칙 [별지 제1호서식] <개정 2022. 4. 12.>

■ Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng batas sa Immigration and Legal Status ng Overseas Koreans [Attached Form No.1] <Amended 2022. 4. 12.>

재외동포(F-4) 통합신청서(신고서)

Aplikasyon (Pag-uulat) para sa Integration ng mga Overseas Koreans (F-4)

※ 신청서는 한글 또는 영문으로 작성하시기 바랍니다.

※ Mangyaring punan ang form ng aplikasyon sa Korean o English.

☐ 신청/신고 선택

☐ Pumili ng Aplikasyon o Ulat

☐ 외국국적동포 국내거소신고 ☐ Ulat ng domestic residence ng mga mamamayang may citizenship sa ibang bansa	☐ 체류기간 연장허가 ☐ Pahintulot na pahabain ang panahon ng pananatili	PHOTO 여권용 사진(35mm×45mm) * 촬영일부터 6개월이 지나지 않아야 함 * 국내거소신고 및 거소증 재발급 시에만 사진 부착				
☐ 국내거소 이전신고 ☐ Ulat ng Relokasyon ng Domestic Residence	☐ 체류자격 변경허가 ☐ Pahintulot na baguhin ang status ng visa	PHOTO Passport photo (35mm×45mm) * Hindi hihigit sa 6 na buwan ang lumipas mula noong petsa na kinunan * Nag-aattach lamang kapag nag-uulat ng domestic residence at muling pag-isyu ng residence permit				
☐ 국내거소신고증 재발급 ☐ Muling pag-isyu ng sertipiko ng ulat ng domestic residence	☐ 체류자격 부여 ☐ Ipinagkaloob na status ng visa					
성명 Pangalan	성 Apelyido	명 Pangalan	한글 성명 Pangalan sa Korean Characters			
생년월일 Kapanganakan	년 Taon	월 Buwan	일 Araw	성별 Kasarian	☐ 남 ☐ M ☐ 여 ☐ F	국적 Citizenship
외국인등록번호 (국내거소신고번호) Numero ng dayuhang rehistrado (Numero ng ulat sa lokal na panirahan)						
여권번호 Numero ng Pasaporte		여권 발급일자 Petsa sa Pag-isyu ng Pasaporte		여권 유효기간 Petsa ng pag-expire ng pasaporte		
대한민국 안의 거소 Address sa Republika ng Korea				전자우편 E-mail address		
전화번호 Telepono				휴대전화 Cellphone number		
거주국 주소 Address sa Pinanggalingan Bansa				전화번호 Telepono		
재학 여부 Katayuan ng pagpapatala	미취학 ☐ , Preschool ☐ , 초 ☐ , Elementarya ☐ , 중 ☐ , Middle ☐ , 고 ☐ , High School ☐	학교 이름 Pangalan ng Paaralan		전화번호 Telepono		

	학교 종류 Uri ng Paaralan	교육청 인가[], Inaprubahan ng Departamento ng Edukasyon[], 교육청 비인가, 대안학교[] Hindi Pinahintulutan ng Departamento ng Edukasyon, Alternatibong Paaralan[]						
직업 Trabaho		근무처 Lokasyon ng Trabaho	사업자등록번호 Numero ng negosyong rehistrado		전화번호 Telepono			
외국국적 취득일 Petsa ng pagkakamit ng citizenship sa ibang bansa								
반환용 계좌번호(국내거소신고증 발급 신청 시에만 기재) Account number para sa pagrefund (ilalagay lamang kapag nag-a-apply para sa pag-isyu ng sertipiko ng domestic residence)								
신청일 Petsa ng Pag-aplay			신청인 서명 또는 인 Lagda o Selyo ng Aplikante					
신청인 제출서류 (담당공무원 확인사항) Mga dokumentong isumite ng aplikante (Kinukumpirma ng nakatalagang pampublikong opisyal)		「출입국관리법 시행규칙」 별표 5의2의 체류자격별 · 신청구분별 첨부서류 참고 Mangyaring sumangguni sa mga kalakip na dokumento para sa bawat status ng Visa at kategorya ng aplikasyon sa Appendix 5-2 ng 「Mga Alituntunin sa Pagpapatupad ng Immigration Control Act」 .						
행정정보 공동이용 동의서 Pahintulot para sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon								
본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다. *동의하지 아니하는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출하여야 합니다. Sumasang-ayon ako na gamitin ng pampublikong opisyal ang mga administratibong impormasyong nakasaad dito alinsunod sa artikulo 36 ng 「Electronic Government Act」 . *Kapag hindi sumang-ayon, dapat isumite ng personal ng aplikante ang mga nauugnay na dokumento.								
신청인 Aplikante		서명 또는 인 (lagda o selyo)	신청인의 배우자 Asawa ng Aplikante		서명 또는 인 (lagda o selyo)	신청인의 부 또는 모 Magulang ng Aplikante		서명 또는 인 (lagda o selyo)
공 용 란 Para sa mga Pampublikong Opisyal								
기본 사항 Ang mga Pangunahing Nilalaman	최초입국일 Petsa ng unang pagpasok sa bansa		체류자격 Status ng Visa		체류기간 Panahon ng pananatili			
접수 사항 Detalye ng pagrehistro	접수일자 Petsa ng pagpaparehistro		접수번호 Numero ng Pagpaparehistro					
허가(신고) 사항 Nilalaman ng Permit (ulat)	허가(신고) 일자 Petsa ng Permit (ulat)		허가번호 Numero ng Permit	체류자격 Status ng Visa				
				체류기간 Panahon ng pananatili				
결재 Pag-apruba	담당 Tagapamahalang Staff				청장 · 소장 Chief · Pinuno ng Tanggapan			
					가 / 부 Oo / Hindi			
수입인지는 뒷면에 첨부 / 수수료 면제 [] (면제사유:) Revenue stamp na nakadikit sa likod / Fee exemption [] (Dahilan ng exemption:)								